

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 57 (1943)

Artikel: Dicziunari rumantsch grischun : rapport per l'an 1942
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-212752>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Dicziunari rumantsch grischun

Rapport per l'an 1942

1. Publicaziun

Davo avair pers durant l'an 1941 vainch eivnas pel servezzan militar, füt in quaist an scuors nos principal pisser quel, da recuperar almain tant co pussibel il temp pers. Ils 6 favrer 1942 pudet gnir dat l'imprimatur pel sesavel faschicul chi avess gnü da cumparair l'utuon 1941. Grazcha a la bun' incletta eir da la stamparia pudet il settavel faschicul cumparair per chaland' agust. Faschicul 8 gnit stampà a fin ils dudesch schner 1943.

Ils faschiculs cumpars durant il 1942 cuntengnan ün bain grand numer dad artichels plü grands chi sun gnüts recensats favuraivelmaing illa pressa svizzra ed ils periodics scientifics e chi ans asgürettan ün considerabel numer da novs abunents. Id as tratta dals artichels *arader, arar, arbagl, arch, archa, arder, ardöffel, armal, armaint, arrivar, art*, dimena artichels chi pussibilteschan da stübgjar plü in detagl l'agricultura grischuna plü veglia e moderna.

In plü procurettans sün basa da novs manuscrits üna nouva ediziun da l'istorgia da la guerra dal Chastè da Müsch da Gian Travers aint illas Annalas 66 ed üna lavur plü granda davart ils noms locals da Cuaira dal 14avel tschientiner aint illa Vox Romanica vol. 6. Quaista lavur cumparsa eir sco separat (Libreria Schuler Cuaira) sta, sco l'antecedainta in stret connex cun nos DRG. e cul Cudesch da Noms. Giunfra dra. Mena Grisch publichet aint illas Annalas 56 ün vegl protocol d'inquisiziun da Surset, ün documaint ourdvard original tant pervi da sia lingua archaica co pervi dal cuntgnü chi permetta interessantischems sguards aint illa psicologia da nos pövel durant il temp dals sgrischavels process da strias.

Tuottas trais lavuors sun dedichadas a sar professor J. Jud, president da la Cumischiun filologica dal DRG., al qual l'ouvra ha dad ingrazchar uschè bler, in occasiun da seis sesantavel anniversari cumpli ils 12 schner 1942.

2. Redacziun

Dasper la redacziun definitiva dals artichels our dal relasch da sar prof. Pult barmör ans dedichettans principalmaing a la redacziun dals artichels *arar*, *arleiv—arnica* (Schorta) ed *ardöjfel* (Grisch), in plü a la seria *artanza* fin *arval* ed *arval* fin *assenz*, uschè cha per Büman 1943 avaians in man manuscrit avuonda pel faschicul 9, (vair eir qua suot: Fats persunals).

3. Experts

Durant quaist an pudet nos material darcho gnir amplificà per var 27 000 bigliets. Il material nouv na amo classificà a fin as cumpuona dals seguaints excerptts:

Excerptts dals ans 1940-41 (v. ultims rapports) 31 100

Excerptts da l'an 1942:

a) Territori ladin:

| | |
|--|-------|
| Bifrun, Nouv Testamaint, register da g—z | 2 300 |
| Velleman, Grammatica, vol. I | 800 |
| C. Pult, Meis Testamaint | 400 |

b) Grischun central:

| | |
|---|-------|
| Vocabulari de Sched, Annalas 55 | 1 500 |
| Codesch da scola da Surmeir 1931, II part | 5 200 |
| Tumasch, Dolf, A Culm | 360 |
| Täkholm, Dialecte Sousselvan | 2 300 |
| Normas ortograficas da Surmeir | 2 550 |

c) Surselva:

| | |
|---|-------|
| Nicka, Cunfiert dell' olma cartenta | 3 830 |
| Salo, Canzuns spiritualas | 1 160 |

| | |
|---|--------|
| S. M. Nay, Grammatica romontscha | 1 730 |
| G. A. Bühler, Instrucziun | 2 570 |
| U. Simeon, Grammatica romontscha-tudestga | 2 020 |
| Total excerpts da l'an 1942 | 26 720 |
| Total excerpts na incorporats definitivamaing | 57 820 |

Per nos bloc etimologic laschettans excerpar our da litteratura scientifica ca. 6400 cedlas. El dvainta plü vieplü ün instrumaint indispensabel per la redacziun.

4. Ordinaziun

L'incorporaziun dal material nouv aint il grand bloc central ais adüna ün pisser special dals redactuors, siand ch'ella po gnir fatta be da gliedud chi han cugnuschentschas plü vastas davart ils dialects e davart la litteratura retoromantscha. Durant l'an 1942 avain nus ordinà in ün agen bloc ils excerpts sursilvans. In plü gnit miss in uorden alfabetic davo il prüm custab il material ladin e quel dal Grischun central.

5. Finanzas

Grazcha a la lavur instancabla dal president da la SRR. e da seis chaschier reuschit que da dar al DRG. quella schlassa fundamainta ch'el ha dabsögn per pudair cumparair in ün ritmus regular confuorm a sia natüra. (Vair rapport finanziel.)

6. Fats persunals

Cun l'an 1942 sorta il vegl redactor sar prof. *Pult* barmör da la fila dals redactuors activs, siand ouramai cumpars l'ultim artichel our da seis relasch aint il faschicul 8. Nus ans algordain cun veneraziun da l'instancabla lavur dal redactor barmör chi ans ha pussibilità da laschar cumparair duos faschichels l'an eir durant quaists temps da lungs servezzans militars.

Culs 1. lügl ais entrada illa redacziun giunfra docturesa Mena Grisch da Tinizong-Turitg, chi daspö l'an 1936 ha collavurà sco esploratura e forza auxiliara vi dal DRG. Ella s'annunzchet sco

unica interessenta per il post da seguond redactur a las cundiziuns statuidas e preschantet la prümavaira 1942 ils artichels da prova *attenziun, aviöl, avuonda*, per ils quals la cumischiun filologica in sia tschantada dals 16 mai 1942 pudet dar la megladra nota.

In lügl lavuret sar dr. A. Maissen durant var 3 eivnas in nos büro per as familiarisar cun las multifarias lavuors da redactur. Durant il mais settember redigit el ils artichels da prova *astella, aspect, auncallura* chi cumpariran prossmamaing aint il DRG.

Sar magister Geli Caduff, magister a Donat ordinet durant il mais settember il material sursilvan menziunà qua sura sub cifra 3c da maniera ch'el sta fingià uossa in plaina disposiziun per rediger ils artichels e po gnir incorporà aint il grand bloc central cur chi saja. El merita noss ingrazchamaints per sia buna e conscienziusa lavur.

Sco viavant ans ha la cumischiun filologica dal DRG. chi as radunet quaist an ils 16 mai ed ils 31 october per sias tschantadas regularas assisti in möd chi merita menziun in nos rapport annual. Las preziusas correcturas dals signuors prof. J. Jud e prof. F. Fankhauser han contribui in fuorma decisiva ad adozer il DRG. sün quel s-chalin chi al ha garanti l'approvaziun da la scienza e dal pövel rumantsch.

Id ans suprastà meglinavant il trist dovair dad annunzchar il decess dandet da prof. dr. Louis Gauchat, mort ils 22 agust a Planoiras. Cun el ans banduna l'ultim dals pioniers chi han assisti officialmaing a la fundaziun dal DRG. l'an 1904. Durant 38 ans ha sar prof. Gauchat, il zuond meritaivel fundatur e redactur dal Glossaire des Patois de la Suisse romande tut viva part vi dal svilup da noss' ouvra. Seis agen glossar ha in plüs resguards servi da model eir pel DRG. Seis natüral bainvugliaint, sia buna amicizia cun dr. Robert de Planta e cun prof. Chasper Pult han s-chaffi quell' atmosfera da bun' incletta chi ha laschà madürrar uschè buns früts per noss' ouvra. Fin a sia mort ha el cussglià la redacziun in dumandas da l'organisaziun da la lavur, in dumandas tecnicas da redacziun ed eir da propaganda. Nos public ingrazchamaint ed ün cordial «pasch a si' orma».

Causa servezzan militar da l'autur po ün necrolog plü extais cumparair pür l'an chi vain.

dr. Andrea Schorta.